

## II THEORY AND ORGANISATION | THEORIE ET ORGANISATION



Akershus Castle, Oslo, built c. 1300, showing the original gate-tower with the Virgin Tower (left). The curtain wall was excavated in 1963-64. The 18th century pond has been restored.

Château d'Akershus à Oslo érigé vers 1300, avec sa tour d'entrée d'origine, Jomfrutårnet (la tour de la Vierge) à gauche. L'enceinte a été dégagée en 1963-64 et la pièce d'eau du XVIIIe siècle a été remise en état.

## THREE RESTORATIONS REVISITED | TROIS RESTAURATIONS REMISES EN CAUSE

DAG MYKLEBUST

**E**VERY AGE PROTECTS and preserves its cultural heritage to the extent that it finds necessary.

This simple tenet is the basic starting-point for any attempt to study the history and development of heritage conservation. The term 'age' must naturally be interpreted as an expression of what has political force and so will influence official decisions. Those who are involved in conservation work, either as amateurs or professionals, will usually recognise a greater need for conservation than politicians at any time will do.

A further fact must be admitted: that the current way of appreciating history at any one time will govern the way in which the cultural heritage is protected.

People have always been interested in what life was like earlier, and they have always been fond of keeping things from 'the old days'. But it was not until we began to understand the meaning of *historic change* that our modern notion of conservation could arise. The idea of a 'national spirit' as something changeable, in both time and space, which was conceived by the German writer and philosopher Johann Gottfried von Herder (1744–1803), made it possible to use 'history'—in other words something which has happened previous to one's own experience—in order to explain or justify actions or circumstances in one's own time.

Such a need grew up in Norway at the very end of the eighteenth century. From being an autonomous kingdom from the ninth century onwards, and, thanks to the control of the sea, a great power in Europe in the thirteenth century, Norway declined in the Late Middle Ages to being a vassal of Denmark, and ended up in the seventeenth century as a Danish province.

In the closing years of the eighteenth century, however, there was a growing desire in Norway for independence. This was brought about by the

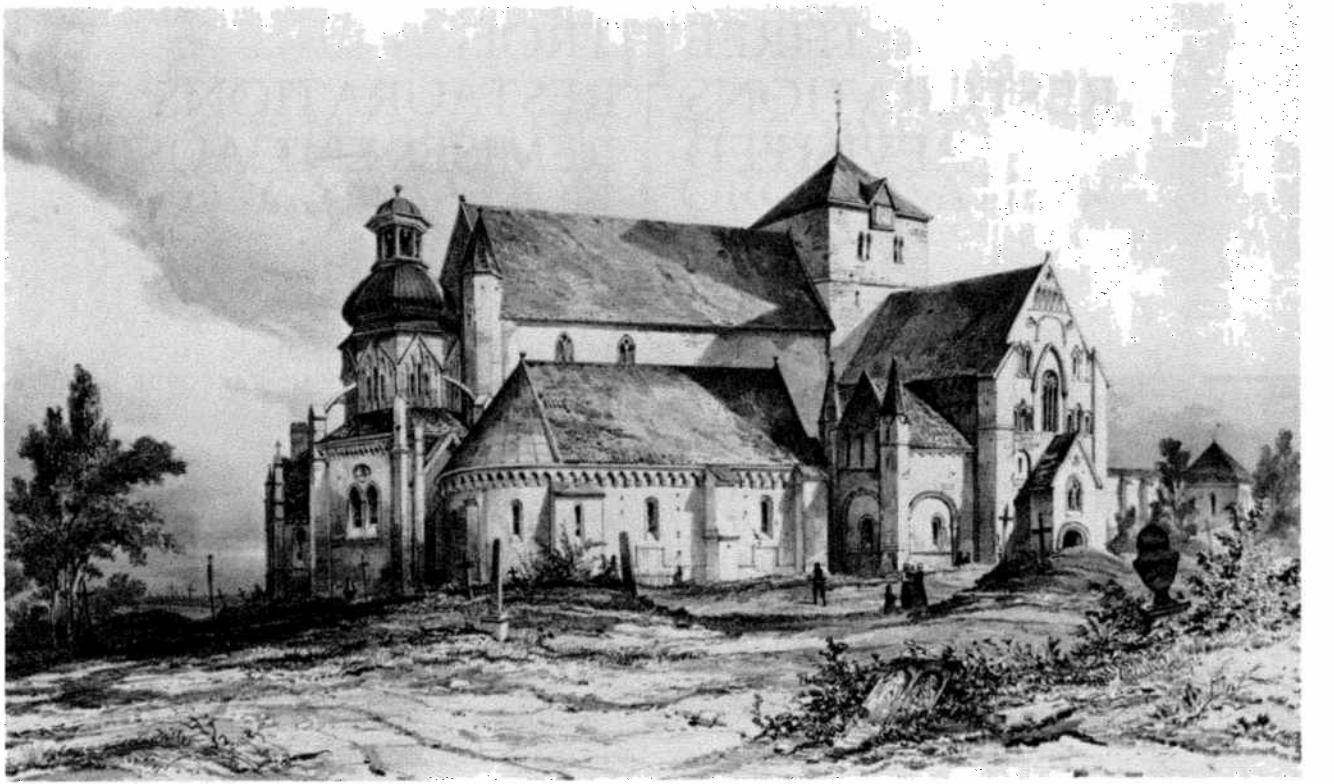
**C**HAQUE ÉPOQUE S'ACCORDE la sauvegarde du patrimoine dont elle éprouve le besoin.

Cette thèse fondamentale et simple, est le point de départ nécessaire à toute tentative d'étude de l'histoire de la sauvegarde du patrimoine et de son évolution. Il est certain que par « époque » il faut entendre l'expression de ce qui a eu portée politique et qui a amené les autorités à prendre une décision. Ceux qui sont engagés, bénévolement ou professionnellement dans cette activité de sauvegarde du patrimoine seront généralement enclins à voir un besoin de sauvegarde plus important que celui perçu à tout moment par les politiciens.

De plus, il faut accepter une autre notion fondamentale: que la compréhension de l'histoire à chaque époque est décisive pour la manière dont la sauvegarde du patrimoine est pratiquée.

De tous temps, les gens se sont intéressés à leur passé, c'est pourquoi ils ont eu l'instinct de conserver les objets « d'autrefois ». Mais ce n'est qu'avec la compréhension d'un *devenir* historique que ce qui peut être assimilé à notre moderne sauvegarde du patrimoine peut se développer. C'est avec l'Allemand Johann Gottfried von Herder (1744–1803) qui concevait l'esprit populaire comme évolutif à la fois dans le temps et dans l'espace que naît la possibilité d'utiliser l'histoire, c'est à dire quelque chose qui s'est produit antérieurement à notre expérience personnelle, pour expliquer ou légitimer les actions ou les circonstances de notre époque.

En Norvège, ce besoin se fit sentir vers la fin du XVIIIe siècle. Après avoir été un royaume indépendant depuis le XIe siècle et une grande puissance européenne en raison de sa dominance des mers au XIIIe siècle, la fin du Moyen Age vit le déclin de la Norvège qui devint un état vassal du Danemark, pour ne plus être qu'une province danoise au XVIIe siècle.



Nidaros Cathedral, Trondheim, before restoration began in 1869. Seen from the north-east. Lithography by A. Mayer, published in Paul Guimard: *Voyage en Scandinavie*, 1852.

La cathédrale de Trondheim, vue du nord-est, avant les travaux de restauration entrepris en 1869. Lithographie de A. Mayer dans Paul Guimard: *Voyage en Scandinavie*, 1852.

combined effects of the discontent with the strong Danish influence in state administration and the great geographical distance to the administrative centre in Copenhagen. As a result of shrewd national politics, and as a bi-product of the Napoleonic wars, Norway in 1814 found herself in the position of drawing up her own constitution. Unfortunately, it could only be kept by entering into a compulsory union with Sweden, and there consequently arose a strong need for legitimating a national state of Norway.

The need of an age for historical monuments is demonstrated by the specific mention in the Norwegian constitution of a particular building, the ancient cathedral in Trondheim, known by its medieval name, *Nidarosdomen*, the cathedral of Nidaros. According to the constitution, it was to be the coronation church. The reason was, of course, that it had been the archiepiscopal church from 1152 until the Reformation and was therefore the very symbol and epitome of an independent medieval Norway. The building itself legitimizes the creation of the Norwegian state.

After 1814 there was constant friction between the Norwegian parliament, *Storting*, and the

Cependant le mécontentement occasionné par une administration trop typiquement danoise et la distance qui séparait le pays de l'administration centrale à Copenhague furent à l'origine d'un besoin d'indépendance qui se fit jour aux environs de l'an 1800. En 1814, il fut possible pour la Norvège, grâce à une politique judicieuse et à la suite des guerres napoléoniennes, de former sa propre constitution. Mais il ne fut possible de la conserver que dans une union imposée avec la Suède et c'est ainsi que naquit un profond besoin de légitimer le caractère national de la Norvège.

Nous trouvons dans la constitution norvégienne un exemple manifeste des besoins de l'époque pour un patrimoine. Un bâtiment y est spécifique nommé, la cathédrale ancienne à Trondheim, connue par son nom médiéval *Nidarosdomen* – la cathédrale de Nidaros. C'est là que les rois norvégiens doivent être couronnés. La raison en est évidemment que de 1152 jusqu'à la Réforme, elle est le siège de l'archiépiscopat norvégien et par là même, le symbole de la Norvège indépendante du Moyen Age. De par sa nature, ce bâtiment confère une légitimité à la formation de l'état norvégien.

Swedish king. While the latter tried to follow the tradition of an absolute monarchy, the former attempted to govern the land according to the ideals of the constitution, following the path set by the American War of Independence and the French Revolution.

The history of conservation in Norway can thus be regarded as a part of Norway's political history, in that it reflects society's need for justifying political standpoints. It is therefore no coincidence that an organised movement to protect the cultural heritage grew at the same time as parliament was actively attempting to protect the nation's rights as given in the constitution.

The movement was led by artists. The great pioneer was Johan Christian Dahl, famous throughout Europe as a landscape painter and professor of the Academy of Art at Dresden. Dahl had been strongly inspired by the conservation of ancient monuments in Saxony, and in 1837 he published a series of drawings of Norwegian stave-churches, a group of buildings which at the time were not held in any high esteem in Norway and were totally unknown elsewhere in Europe. This work marks the beginning of an independent art-historical movement in Norway and is, moreover, the first presentation of what today is regarded beyond all doubt as the most interesting part of Norway's architectural heritage, especially seen through foreign eyes.

J. C. Dahl was also the inspiring force behind the foundation of the Society for the Preservation of Norwegian Ancient Monuments in 1844. From 1851 onwards the society's president was Nicolay Nicolaysen, lawyer, historian and archaeologist. After 1860 Nicolaysen received a state salary as antiquary and the society's committee under his chairmanship functioned as the government's professional consultative body in all questions concerning the protection and preservation of monuments. The society can justly be described as the *mater* of the nation's official heritage conservation service.

The first state-appointed Director for Historic Monuments, the architect H. M. Schirmer, died after only five months in office, and he was succeeded by the art historian Harry Fett. Dr Fett held the appointment from 1913 until 1946, and like his predecessor he had been both an enthusiastic member and an active officer of the society.

If one chooses to study the history of conserv-

Après 1814, il y eut constamment des frictions entre le parlement norvégien, le *Storting*, et le roi suédois. Ce dernier s'efforçait d'être un monarque absolu traditionnel alors que le Parlement essayait de gouverner le pays suivant les idéaux constitutionnels inspirés de la guerre d'Indépendance américaine et de la Révolution française.

L'histoire de la sauvegarde du patrimoine s'inscrit donc dans le cadre de l'histoire politique du pays car elle reflète les besoins d'une justification des prises de position politiques ressentis par la société. Ce n'est donc pas une coïncidence lorsqu'en Norvège, une sauvegarde organisée du patrimoine prend davantage d'importance en même temps que le Parlement essaie activement de protéger les droits nationaux donnés par la constitution.

Ce furent les artistes qui ouvrirent la voie. Le célèbre peintre norvégien J. C. Dahl, professeur à l'Académie des Beaux-Arts de Dresde et fortement inspiré par la sauvegarde du patrimoine pratiquée en Saxe est considéré comme étant le grand pionnier. En 1837, il publia un ouvrage illustré sur les églises norvégiennes en bois debout, un groupe de bâtiments peu prisés en Norvège et pratiquement inconnus en Europe. Cet ouvrage marque le début d'une histoire de l'art norvégien à proprement parler et c'est la première présentation de ce qui est aujourd'hui considéré comme le plus important de l'héritage architectural, vu particulièrement par des yeux étrangers.

J. C. Dahl fut aussi l'instigateur de la formation d'une Association pour la sauvegarde des Antiquités norvégiennes en 1844. En 1851, Nicolay Nicolaysen, juriste, historien et archéologue, devint président de cette société. À dater de 1860, il fut nommé par l'état comme conservateur et le comité directeur de l'Association exerça les fonctions d'expertise qualifiée dans toutes les questions concernant la conservation des monuments. On peut donc à juste titre dire que cette Association fut la « mère » de la sauvegarde du patrimoine d'état.

C'est ainsi que les premiers « Antiquaires du royaume », l'architecte H. M. Schirmer (mort cinq mois après son entrée en fonction) et l'historien de l'art Harry Fett (de 1913 à 1946) avaient occupé des postes de confiance et fait montre d'un grand engagement dans les activités de l'Association avant leur nomination.

Si l'on doit étudier l'histoire de la conservation,

ation, it must surely be in order to learn something which will be of benefit in one's current work. It can thus be an advantage to look at the way the *ideology of restoration* has changed. But if one wishes to study the history of restoration work in Norway, one will quickly discover that there is a great deal which one still does not know. The restoration history of our major monuments is seemingly well known, but if one starts to enquire into the attitudes, the thought processes and the ideology of the men—because it was men—who carried out the work, there will be many questions to which no answers will be found in the available literature.

There may be many reasons for this. One may be that the ideological consciousness was not so conspicuous among those who were responsible for the restoration work. Another reason may be that research has not succeeded in bringing out these aspects when describing the actual restoration processes.

In the introductory chapter of his book *Restoration and Anti-restoration*, Stephan Tschudi-Madsen discusses the etymology of the word 'restoration'. He draws attention to the fact that Samuel Johnson in his *Dictionary of the English Language*, published in 1755, provided a definition of restoration which can still be applied today: 'the act of replacing in a former state'. Restoring something means returning it to a condition which it has had earlier.

Now it may be said that this is impossible, both philosophically and in practice: what has once been can never be re-created. We have neither the same materials nor the same tools which were available before, our age has both new ideas of comfort and new technical installations which cannot be denied, and so on. If one is trying to understand the past ideologies and principles in the restoration of our monuments, it is necessary to keep the real meaning of the term restoration clearly and firmly in mind. However, we can for the sake of simplicity talk about a monument's restoration even when something other than the reconstruction of an assumed past situation was undertaken, but only in those cases where we are able to consider the circumstances in a historic perspective.

We shall now consider three major medieval Norwegian monuments, *Nidaros Cathedral* in Trondheim, *King Haakon's Hall* in Bergen and

le but doit être d'en tirer des leçons utiles au travail actuel. Il peut donc être particulièrement intéressant de considérer les différentes *idéologies de la restauration*. Mais si l'on veut étudier la restauration dans une perspective historique, on s'aperçoit bien vite qu'il y a beaucoup de choses que l'on ignore encore. Apparemment, l'histoire de la restauration de nos principaux monuments est bien connue. Mais si l'on se pose des questions sur les attitudes, la pensée, l'idéologie de ces hommes – car c'étaient des hommes – qui faisaient ce travail, la littérature accessible laisse bon nombre de questions sans réponses. Ceci pour plusieurs raisons peut-être. L'une par exemple est le fait que la conviction idéologique n'était pas encore vraiment affirmée chez les architectes chargés de la restauration. Une autre raison peut être que la recherche n'a pas réussi à dégager ces aspects dans sa description des procédés de restauration.

Stephan Tschudi-Madsen a dans son livre *Restoration and Anti-Restoration* une introduction sur l'étymologie du mot restauration. Il montre que déjà Samuel Johnson dans son *Dictionary of the English Language* de 1755 donne une définition qui peut être utilisée aujourd'hui: «restoration is the act of replacing in a former state». Restaurer quelque chose, signifie le ramener à un état qu'il avait antérieurement.

Immédiatement, on peut opposer que cela est impossible, que ce soit sur le plan philosophique ou sur le plan pratique; ce qui a été ne peut être recréé, nous ne disposons pas des mêmes matériaux ni des mêmes outils qu'autrefois, notre époque a des exigences nouvelles quant au confort et aux installations techniques, exigences inconnues auparavant. Mais si l'on recherche une compréhension de l'idéologie et des principes qui régissent l'histoire de la restauration de nos monuments, il est nécessaire d'avoir clairement présente à la mémoire la signification du concept restauration. Nous pouvons toutefois, bien entendu quand nous considérons un cas dans sa perspective historique pour le bénéfice de la simplicité, parler aussi de «restauration» du monument quand ce qui était entrepris était une reconstitution totalement différente de ce qu'on pouvait supposer avoir été l'état antérieur.

Nous allons dans ce qui suit voir qu'avec trois des principaux monuments du Moyen Age la *Cathédrale de Nidaros* à Trondheim, *Håkonshallen* à Bergen et le *château d'Akershus* à Oslo, il est

*Akershus Castle* in Oslo, and we shall see that they illustrate three major attitudes to the restoration of monuments in Norway:

- A. The *principle of historical equivalence*, where all historic periods are regarded as valuable and the restoration attempts to show the monument's changing structural history.
- B. The *principle of supplementation*, where a restoration is supplemented with parts expressed in an artistically sound but modern way.
- C. The *principle of reconstruction*, where one undertakes a scientific restoration and reconstruction of the monument as far as possible, and then supplements it on the analogy of similar monuments which have some historical relationship with the monument in question.

It is interesting to note that these principles are not in any definite historical or chronological sequence, but exist side by side as possibly alternative attitudes throughout the whole of the period when there has been any conscious heritage conservation in Norway.

We shall begin with our prime monument, and the one which was naturally also the first to be subjected to plans for special treatment apart from maintenance and repair: *Nidaros Cathedral*. It was begun in the twelfth century, probably incorporating a late eleventh century church, and was extended in the late twelfth and thirteenth centuries. It was gutted by fire in 1320 and despite constant repairs throughout the Late Middle Ages, only the eastern part was still standing at the beginning of the nineteenth century, with the chancel and octagon functioning as a parish church, and the south transept forming the district court. The central tower stood only to the height of the chancel roof while the medieval nave was an open ruin.

As already mentioned, it was designated in the constitution as the coronation church, a role which it soon had to fulfil with the accession of King Carl III Johan in 1818. However, this did not lead to any extensive restoration of the church.

In 1833 the vaulted roof of the octagon had to be renewed because of the advanced state of decay, and at the same time the question was raised of a major repair of the remainder of the cathedral. The initiative had been taken locally, but with reference to the fact that the cathedral was the

possible d'illustrer trois attitudes marquantes dans la restauration des monuments du patrimoine en Norvège:

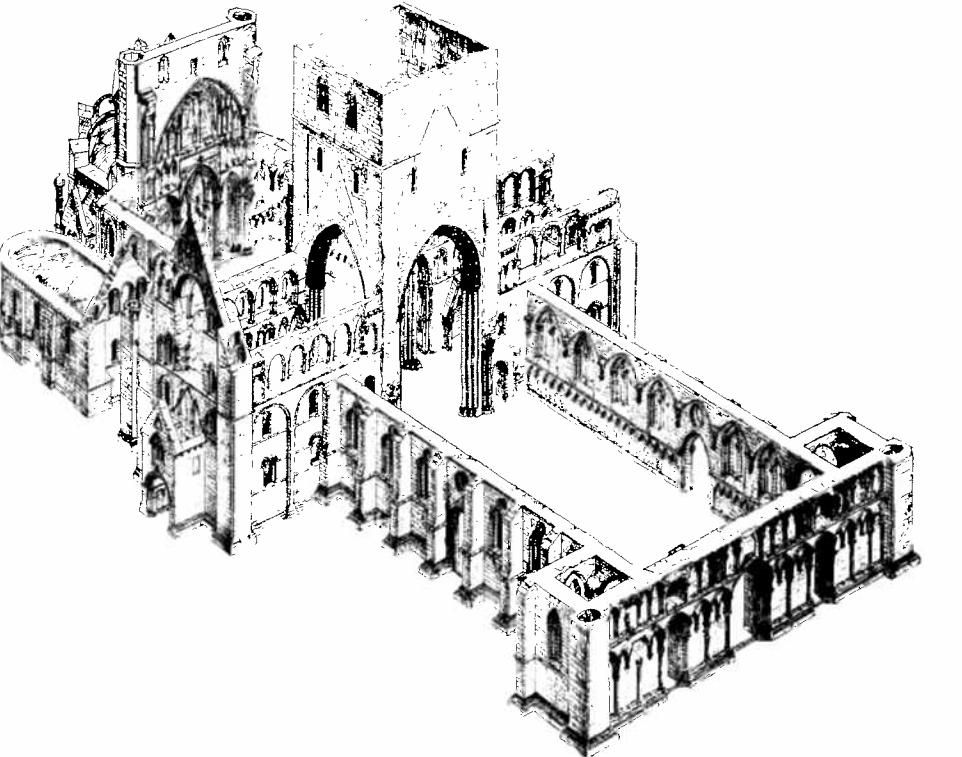
- A. Le *principe d'équivalence historique*, où l'on considère que toutes les périodes historiques ont de la valeur et que par la restauration, on souhaite montrer l'évolution de l'histoire de la construction du bâtiment.
- B. Le *principe d'intégration*: une restauration avec des additions d'une forme artistique certaine mais moderne.
- C. Le *principe de la reconstruction* où on entreprend une reconstruction scientifique du monument autant qu'il est possible et où pour le reste on supplée par analogie avec des monuments équivalents qui ont un rapport historique avec celui sur lequel on travaille.

Ce qui est intéressant, c'est que ces principes ne suivent pas un ordre historique, chronologique particulier, mais existent parallèlement comme attitudes alternatives tout au long de la période où on peut parler d'une sauvegarde consciente du patrimoine en Norvège.

Nous commençons par un de nos importants monuments historiques qui très naturellement a été le premier à faire l'objet de soins qui dépassent le cadre du pur entretien ou de la remise en état, la cathédrale de Nidaros (aujourd'hui Trondheim). Elle fut commencée au XII<sup>e</sup> siècle, probablement sur les fondations d'une église du XI<sup>e</sup> siècle, et a été agrandie entre le XII<sup>e</sup> et le XIII<sup>e</sup> siècle. En 1320, elle a été détériorée par un incendie et malgré des réparations continues pendant les siècles suivants, seule la partie occidentale était conservée au début du XIX<sup>e</sup> siècle. Le choeur et l'Octogone ont servi d'église paroissiale et le transept sud de tribunal. La tour centrale atteignait seulement la hauteur du choeur, tandis que la nef médiévale n'était plus qu'une ruine.

Suivant la constitution nouvelle de 1814, c'est dans cette cathédrale que les rois devaient être couronnés. La question se posa déjà en 1818 lors de l'accès au trône du roi Charles III Jean mais cela n'entraîna pas une importante restauration.

En 1833, on dut renouveler la voûte de l'Octogone à la suite d'un délabrement avancé. En même temps fut soulevée la question d'une réparation majeure de la cathédrale. L'initiative de ces tra-



*Nidaros Cathedral, Trondheim: the surviving medieval walls.  
From a drawing by the architect Joakim Mathisen, 1880s.*

nation's 'coronation church and monument'. One did not wish to re-erect any of the missing parts of the cathedral, nor remove later structural additions, but missing or damaged decorative elements would be repaired or replaced, and an attempt would be made to bring some harmony to the appearance of the church.

When the matter was discussed in Parliament in 1836, the majority of members could not understand what 'interest it could possibly have to make an ancient monument of what was from our own time', an argument which we encounter in various guises in every debate about restoration.

Until then, the idea of restoration had not really taken root in Norway; abroad, one had long since started to restore the great cathedrals. Applying the usual rule of thumb that cultural impulses are delayed in coming to Norway, it is no surprise that it was not until the end of the 1830s that the first noises were made about restoring the standing parts of the cathedral and rebuilding the original nave. The author of the proposal was Conrad Nikolai Schwach, a member of the Trondheim judiciary. Schwach also proposed pulling down the remains of the original west front and shortening the nave to the same length

*Parties de la cathédrale de Trondheim qui remontent au Moyen Age. Dessin de l'architecte Joakim Mathisen dans les années 1880.*

vaux fut prise localement mais en se référant à l'église comme « église du couronnement, et monument ». Il ne s'agissait pas de reconstruire des parties disparues de l'église, ni de supprimer des éléments de construction plus récents. Mais on voulait renouveler des éléments décoratifs endommagés ou disparus et essayer d'harmoniser l'aspect de l'église.

Au Parlement qui débattit sur la question en 1836, on ne pouvait comprendre « quel intérêt il pouvait y avoir à transformer en antiquités ce qui datait de notre époque. » Cet argument se rencontra, formulé diversement dans tous les débats soulevés par la restauration.

Jusqu'à cette époque, la pensée de restauration n'avait guère rencontré un terrain favorable en Norvège. A l'étranger, on avait depuis longtemps entrepris les grandes restaurations de cathédrales. Suivant l'habituelle règle d'approximation qui définit le retard que subit l'arrivée de la culture en Norvège, il s'avère que ce n'est qu'à la fin des années 1830 qu'on élève la voix pour une restauration des parties restantes. On voulait aussi reconstruire la nef ouest qui était en ruine. Il est vrai que le conseiller Schwach de Trondheim à l'origine de cette initiative, voulait démolir le mur ouest et

as the chancel. This would incidentally provide a lot of free building stone for the restoration.

The Ministry for Church Affairs turned to Hans Ditlev Linstow, architect for the new royal palace in Christiania (modern Oslo), who maintained that the cathedral had taken a very long time to reach its present condition, that it therefore showed a variety of styles, and that in his opinion account should be taken of the special qualities of the different building periods. Linstow referred the Ministry to the young German architect Heinrich Ernst Schirmer.

After inspecting the cathedral, Schirmer in 1842 presented the following plan for its restoration: The existing side walls of the nave should be kept, but the west front should be dismantled and then re-erected in its old style but with less embellishment. The two west front towers should be rebuilt in their presumed original form. The blocking walls of the central tower should be taken down and the vault over the crossing should be re-erected with a flat roof above. The most dramatic alteration would be at the east end, where Schirmer wanted to retain only one bay of the chancel and move the octagon to this point. This would necessitate removing the east chapels in the two transepts, and it would also mean that the original location of St Olaf's shrine would be outside the cathedral. It is only with the wildest stretch of the imagination that we can today picture what this cathedral would look like.

Schirmer's plan was presented to Parliament in 1842, but the Finance Committee proved to be greater conservationists than the architect, and opposed dismantling any of the original cathedral which was still standing. Instead, money was granted for a thorough survey of the existing building.

J. C. Dahl, who had much contact with Schirmer, was strongly opposed to his plans. In 1837 he had written: 'A church must retain the characteristics of history and of the changes which reflect the spirit of the age. It is, so to speak, a living example and this contributes not a little to the enhancement of what is honourable and holy about it.'

What views of restoration had thus been expressed in Norway at this time?

Both Schwach and Schirmer had been able, partly for practical reasons, to think of dismantling parts of Nidaros Cathedral, which were

ramener la nef à la longueur du chœur central. De cette façon, on obtiendrait gratuitement beaucoup de matériaux pour la restauration.

Le ministère des Affaires Ecclésiastiques s'adressa à Linstow, l'architecte du palais de Christiania (aujourd'hui Oslo) qui souligna que la construction de l'église s'était faite sur une longue période. Par conséquent, elle témoignait d'une grande variété de styles. Selon lui, il fallait tenir compte des caractéristiques des différentes périodes de construction. Linstow conseilla au ministère de s'adresser au jeune architecte allemand immigrant Heinrich Ernst Schirmer.

Après avoir inspecté l'église, Schirmer proposa en 1842 le plan suivant pour une restauration. On conserverait les murs latéraux mais le mur ouest serait mis à bas et reconstruit dans l'ancien style, avec moins de « riches ornements ». Les deux tours ouest seraient reconstruites telles qu'on supposait qu'elles l'avaient été. Les murs de la tour centrale seraient mis à bas et on mettrait un toit plat au-dessus de la voûte remaçonnée du pied de la tour. La transformation la plus dramatique se ferait à l'est, là, on ne conserverait qu'un seul des berceaux de la nef centrale et on y déplacerait le « chœur », c'est à dire l'Octogone. Il serait nécessaire de supprimer les chapelles est du transept et qui plus est, la tombe de Saint Olav se trouverait à l'extérieur de l'église. Ce n'est qu'en astreignant notre imagination à l'extrême que nous pouvons aujourd'hui nous faire une idée de ce à quoi une telle cathédrale aurait ressemblé.

Le plan de Schirmer fut proposé au Parlement en 1842. Mais la commission budgétaire s'avéra plus consciente d'archéologie que l'architecte et s'opposa à ce qu' « on supprimât une quelconque partie encore existante de la construction d'origine ». A la place, on débloqua un crédit pour la rédaction d'une description de l'église.

J. C. Dahl qui avait de bons rapports avec Schirmer était vivement opposé aux projets de ce dernier. Dès 1837, Dahl avait écrit qu' « une église doit témoigner de l'histoire et des changements de l'esprit du temps, elle en est pour ainsi dire une preuve concrète et ceci même contribue pour beaucoup au renforcement de la vénérabilité et du sacré. »

Quelles étaient les conceptions de la restauration qui avaient cours en Norvège à cette époque-là?

Schwach et Schirmer avaient tous deux, en

considered to have been part of the original medieval cathedral. The suggestions of both the amateur Schwach and the professional Schirmer would imply a kind of architectonically new composition which involved some reconstruction. We can perhaps understand these suggestions better when we remember that for these two gentlemen the restoration of a historical monument was quite a new problem. Up to then, there had been little opportunity for professional reflections about how such an operation should be tackled and there are no real grounds for thinking that there is an underlying *principle* associated with either of these attitudes.

Even more remarkable, though again not inexplicable, are the attitudes of Linstow and Dahl. They both supported what we have called principle A, the *principle of historical equivalence*, which is usually regarded as a relatively late phenomenon in Norway, being associated with the recognition of post-medieval art at the end of the last century.

Schirmer was given the opportunity of travelling abroad and in time changed his attitudes towards the restoration of Nidaros Cathedral. He presented new plans in 1851. He was now no longer interested in changing the ground-plan of the cathedral. He regarded the monument as an expression of—or rather a representation of—the nation's history, and this he considered to be its most important characteristic. In other words, he had also become a supporter of the principle of equivalence. He himself had only the opportunity of restoring the Lady Chapel.

In 1872 the architect Christian Christie took over. He was a representative of what we can call the second generation of architects in Norway. While the first generation had consisted of foreigners, educated in their home countries of Germany or Denmark before settling in Norway, the new generation of architects were Norwegians who had gone abroad for their education, often to Hanover under the famous neo-Gothicist C. W. Hase. They were practising in Norway from the 1850s onwards, and from around the 1870s on to the end of the century they were the representatives of the main attitudes towards restoration in Norway. With Christie, the rebuilding of Nidaros Cathedral entered into a relatively peaceful phase.

Two years after he made his statement on Nidaros Cathedral, J. C. Dahl visited his home

partie pour des raisons pratiques, pu envisager la destruction de certaines parties de la cathédrale de Nidaros que l'on estimait appartenir à l'édifice original. Les propositions faites par Schirmer le dilettante et Schwach le professionnel, impliquaient un genre de nouvelle composition architecturale en plus d'une reconstitution partielle. Nous ne pouvons aujourd'hui comprendre ces propositions que si nous considérons que la restauration d'un monument historique représentait pour ces messieurs une problématique toute nouvelle. On n'avait eu jusqu'alors que peu de possibilités de réfléchir sur les principes mêmes suivant lesquels une telle tâche devait être accomplie, et c'est pourquoi il n'y a aucune raison de donner à ces conceptions le statut de *principes*.

D'autant plus remarquables, mais non pas inexplicables, sont les attitudes de Linstow et de Dahl. Tous deux étaient partisans de ce que nous avons appelé le *principe d'équivalence historique*. C'est ce qu'en Norvège nous avons l'habitude d'associer avec l'acceptation de plus en plus répandue au cours de la seconde moitié du siècle dernier de la valeur de l'œuvre d'art post-réformatoire, principe que nous considérons comme tardivement reconnu.

Schirmer eut l'occasion de faire des voyages à l'étranger et peu à peu il changea d'opinion sur la manière de procéder à la restauration de la cathédrale de Nidaros. Il présenta de nouveaux plans en 1851. Il ne voulait alors plus transformer le plan de l'église. Il considère le monument comme étant l'expression ou plutôt l'image de l'histoire de la nation et c'est selon lui ce qui est l'aspect le plus important de la cathédrale. Autrement dit, Schirmer s'est lui aussi rallié au principe d'équivalence. Toutefois, lui-même ne put procéder qu'à la restauration de la chapelle de Notre Dame.

L'architecte Christian Christie repris la tâche en 1872. C'était un représentant de ce que nous pouvons appeler la *seconde génération d'architectes* en Norvège. Alors que la première était composée d'architectes immigrés, Allemands et Danois, formés dans leur propre pays, cette seconde génération se composait de Norvégiens, formés en Allemagne, très souvent à Hanovre chez le célèbre spécialiste du gothique C. W. Hase. Ils exerçaient en Norvège à partir des années 1850. Des années 1870 jusqu'à la fin du siècle, ils représentaient en Norvège la conception de la restauration qui primait. Avec Christie, la



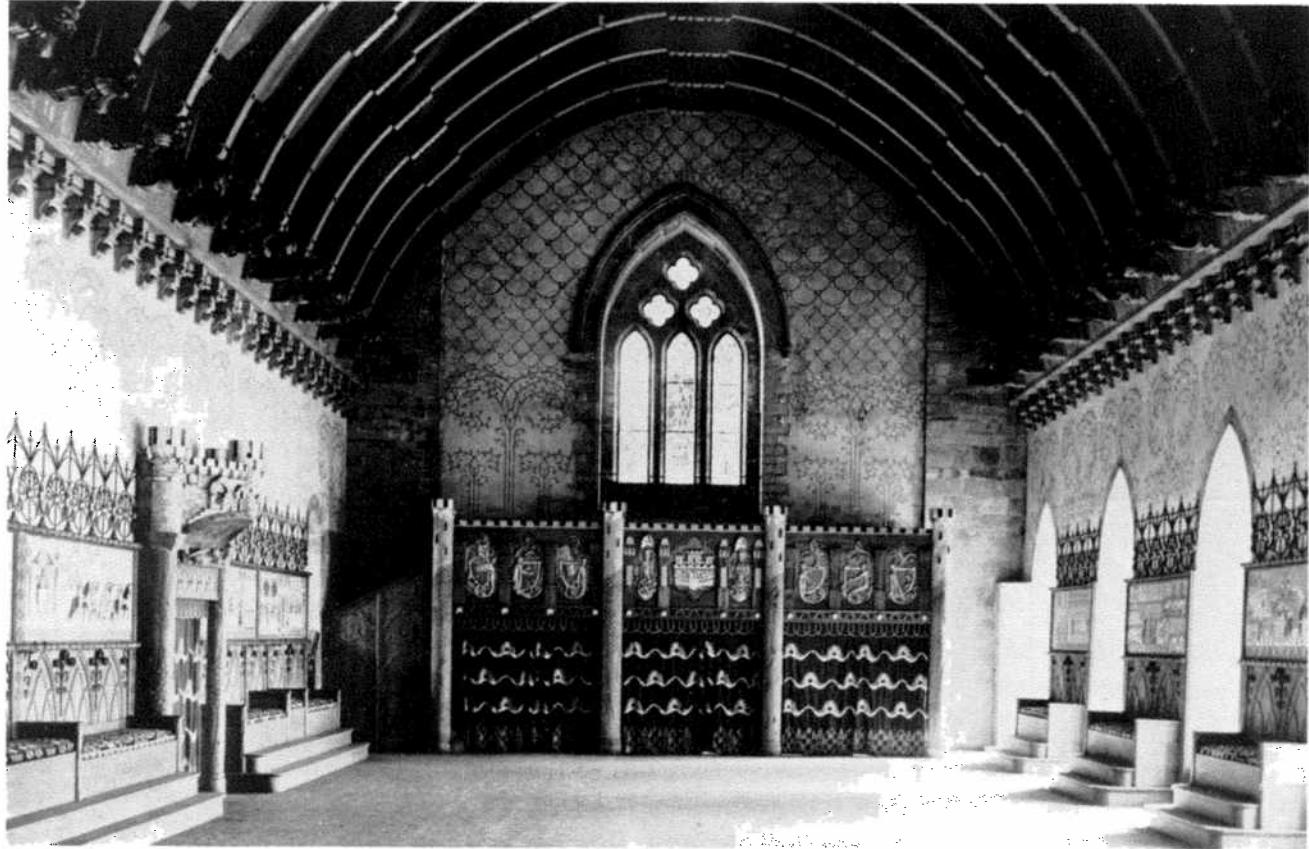
*J. C. Dahl: Vue de Bergenshus à Bergen avec Håkonshallen (à gauche) érigé à l'origine en 1261. Plume et lavis 1839, Nasjonalgalleriet, Oslo.*

town of Bergen and drew his famous reconstruction of King Haakon's Hall, a royal residence from 1261 which had subsequently undergone many alterations. Dahl was greatly responsible for the rediscovery of this medieval monument and in his invitation to subscribe to the restoration of the hall in 1841 he wrote: 'I have come to the conclusion that the interior of the building should not be restored according to its earlier appearance, but be changed in accordance with the fashion and requirements of our age, yet in such a way that the old feeling and character of the building are revealed everywhere through the modern forms and be allowed to predominate.'

Dahl could express himself on a purely theoretical level when it came to Nidaros Cathedral, but with King Haakon's Hall he had to think more pragmatically, and this is reflected in his thoughts about how the building should be treated in order

restauration de la cathédrale de Nidaros entra dans une nouvelle phase, relativement plus calme.

Deux ans après s'être exprimé sur la cathédrale de Nidaros, Dahl se rendit à Bergen, sa ville natale, et traça les plans de la reconstruction de Håkonshallen, la salle de fête royale, datant de 1261 qui avait été très modifiée par la suite. Dahl contribua beaucoup à la redécouverte de ce monument du Moyen Age et dans sa liste de souscription aux travaux de restauration du château en 1841, il écrit: « j'ai jusqu'à la fin pensé que l'intérieur du bâtiment ne doit pas être restauré entièrement en fonction de son aspect le plus ancien mais qu'on doit lui apporter des changements qui portent l'empreinte des modifications et des goûts de notre époque. Toutefois il faut que cela soit fait de sorte que l'ancien esprit et le caractère, partout, transparaisse au travers des formes modernes et soit le caractère dominant. »



*King Haakon's Hall in Bergen as it was first restored, 1910-15. Roof and decorative details by Gerhard Munthe showing English influence. Destroyed when a ship exploded in the harbour in 1944.*

to become a place which the city of Bergen could use on festive occasions. Here he was using the functional value as an argument for restoration, an approach which is not entirely foreign to us today. This was a different attitude from that which he held concerning Nidaros Cathedral. It was now principle B, the *principle of supplementation*, that he was wanting to apply.

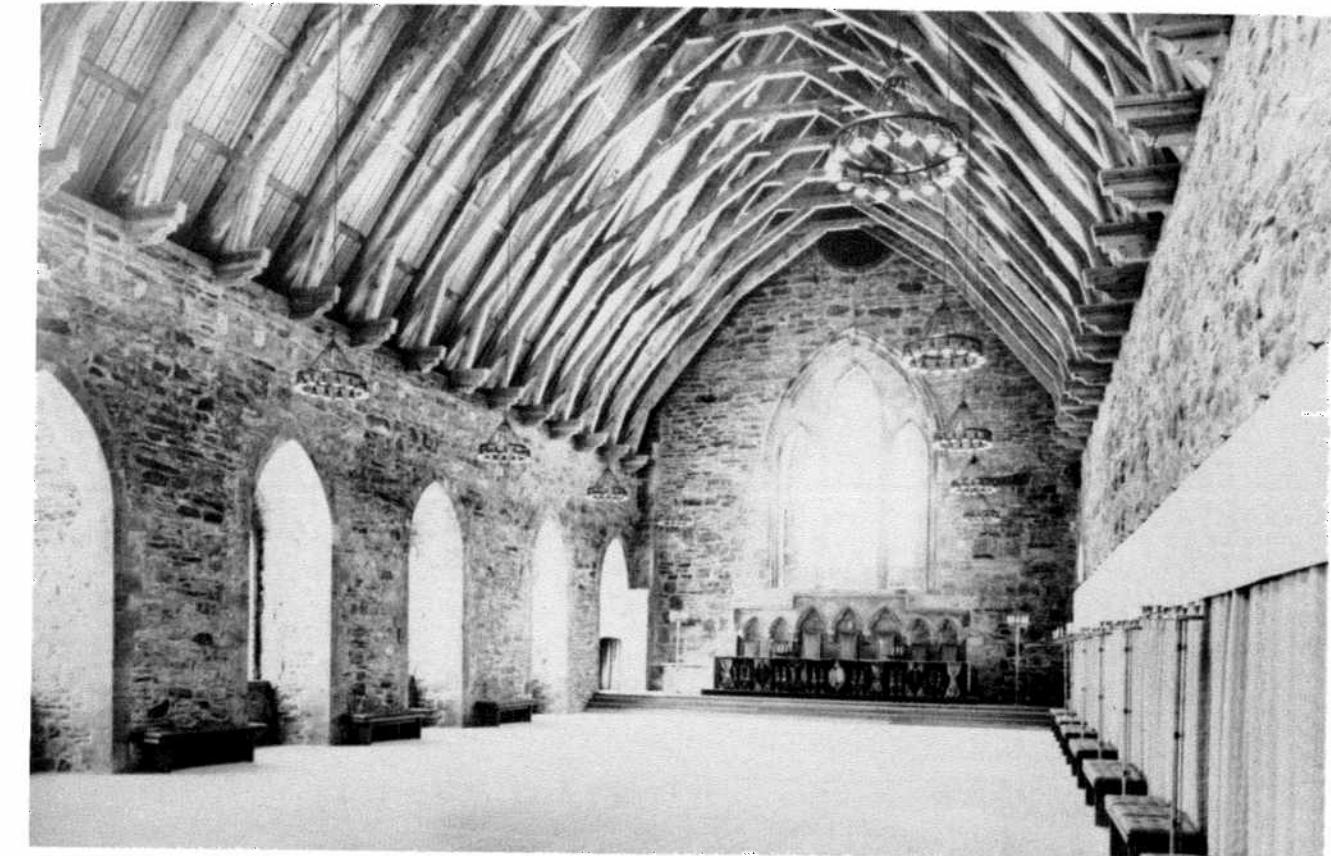
However, Dahl was unsuccessful in his efforts to get King Haakon's Hall restored and nothing happened until well into the 1870s, when Christie was given the job of drawing up plans for the restoration of both King Haakon's Hall and the Cathedral in Bergen. Both projects began in 1880 under the leadership of the architect Peter Blix, who was about the same age as Christie and like Christie had also been educated under Hase in Hanover, before going on to Karlsruhe where he had a good opportunity of coming into contact with the cultural developments elsewhere in Europe.

In the summer of 1883, Herman M. Schirmer, the eldest son of the architect mentioned in connection with Nidaros Cathedral and himself an

*Håkonshallen à Bergen après la première restauration, avec ferme d'inspiration anglaise et décorations de l'artiste Gerhard Munthe, 1910-1915. Détruit par une explosion en 1944.*

Pour ce qui est de la cathédrale de Nidaros, Dahl pouvait se prononcer sur le plan uniquement théorique. En ce qui concerne Håkonshallen, il lui fallait penser de manière plus pragmatique, ce qui se reflète dans ses idées sur la façon dont le bâtiment doit être traité pour devenir une salle de fête utilisable par la ville de Bergen. Il employa la *valeur d'utilité* comme argument pour la restauration, une argumentation qui ne nous est pas inconnue aujourd'hui. Dans cette perspective, il adopte une attitude différente de celle qu'il avait vis à vis de la cathédrale de Nidaros. Maintenant, c'est le principe B, le *principe d'intégration* qu'il souhaite voir mettre en application.

Toutefois les efforts de Dahl en vue de la restauration de Håkonshallen n'aboutirent pas et l'affaire resta en suspens jusqu'aux années 1870. C'est alors que Christie reçut la mission de tracer des plans pour la restauration de la cathédrale de Bergen et de Håkonshallen situé dans la même ville. Ces travaux furent entrepris en 1880 sous la direction de l'architecte Peter Blix. Il avait à peu près le même âge que Christie et avait comme lui fait ses études à Hanovre chez Hase, par la suite à



*King Haakon's Hall, Bergen. Post-war restoration by Peter Helland Hansen, completed in 1961. The crossed brace roof is based on Værnes church in Trøndelag.*

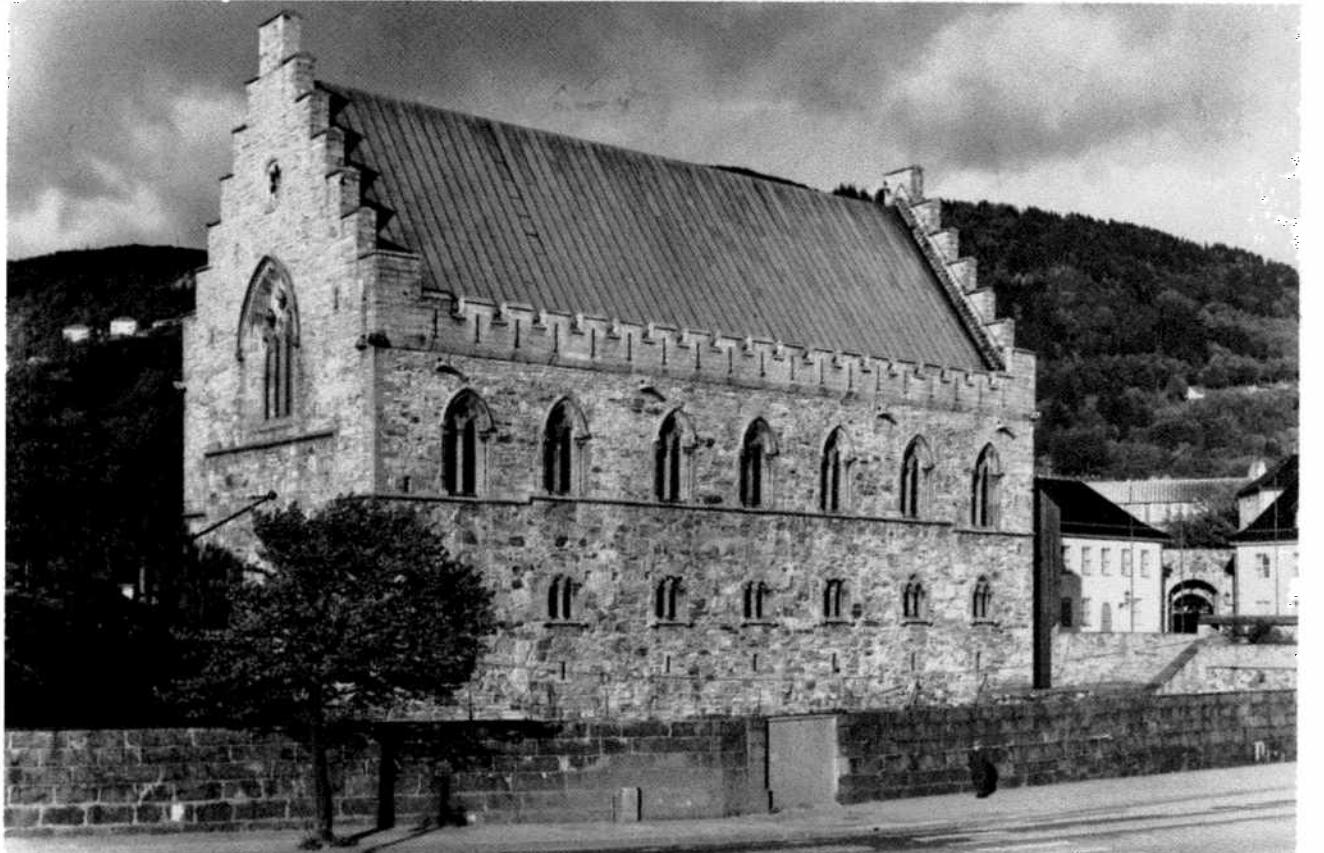
*Håkonshallen à Bergen dans son état actuel. Endommagé en 1944 pendant la guerre, il a été restauré de nouveau avec une ferme à chevrons croisés inspirée de l'église de Værnes. Terminé en 1961, architecte Peter Helland Hansen.*

Karlsruhe où il avait eu de bonnes possibilités de se mettre au courant de ce qui se passait dans le milieu culturel européen.

architect, visited Bergen and saw King Haakon's Hall in its half-restored state. He later wrote a somewhat critical article in *Teknisk Ugeblad* ('Technical Weekly Journal') concerning the way the technical side of the work was being carried out. He was particularly critical of the fact that a wall which had been restored was not perfectly vertical, and stated in conclusion that he permitted himself to make these observations as the restoration work ought to go on 'under the watchfulness of professional colleagues. Only in this way will it be gradually possible to build up firm and clear principles, which are generally accepted and according to which this work can be carried out'.

Blix, as the architect in charge, rejected Schirmer's description of the actual circumstances concerning both the original condition of the wall and what had been done with it. He claimed that very little of the original wall had been taken down. 'If we are to dismantle everything which in the course of time has become a little crooked or distorted, then according to my measurements we would have to take down the whole building

Blix, l'architecte responsable réfute la description des faits présentée par Schirmer, à la fois en ce qui concerne la qualité du mur à l'origine et ce que l'on en a fait. On a enlevé très peu du mur. « S'il fallait supprimer tout ce qui au cours des années s'est quelque peu courbé ou incliné, il faudrait alors, suivant les mesures que j'ai effectuées dans le château, démolir complètement le bâtiment et



*King Haakon's Hall, Bergen, as it appears today.*

and so erect a new one, but this would presumably not be a restoration, whereas the decision was in fact to carry out a restoration, and a restoration which shall not involve taking down more of the original parts than is necessary, in order to give back to the building its presumed original appearance as nearly as possible'.

The debate was interrupted by the architectural competition for the completed restoration of King Haakon's Hall. In the jury's report we can see another view of the scientific basis for restoration: what analogies should be used when there are no physical grounds for a reconstruction? In this case it concerned the roof and the form of the gables. All three participants in the competition had used the roof of the twelfth century Værnes church in Nord-Trøndelag as the model, but the selection committee was of the opinion that one should look to Normandy and England for the source: a more thorough investigation of Anglo-Norman architecture was necessary before the roof could be reconstructed. The committee regarded the stepped gable as German and therefore to be rejected in this context.

The report of the committee caused a new

*Håkonshallen à Bergen tel qu'il se dresse aujourd'hui.*

ensuite en construire un nouveau; mais apparemment, cela ne serait pas de la restauration et c'est une restauration qui est décidée, une restauration qui doit être entreprise de sorte qu'il ne faille pas enlever plus d'éléments originaux qu'il n'est nécessaire, afin de rendre au bâtiment, du mieux possible, son aspect original ».

Le débat fut interrompu par la mise en concours du projet d'achèvement de la restauration de Håkonshallen. Avec la proposition retenue par le jury, nous avons un effet d'un autre aspect du fondement scientifique de la restauration: quelles analogies doivent être retenues quand on n'a pas de points de repères concrets pour une reconstruction? Dans le cas considéré, il s'agissait de la ferme et des pignons. Les trois concurrents avaient tous utilisé la ferme de l'église de Vernæs comme modèle. Mais le jury estimait qu'il fallait se tourner vers la Normandie ou l'Angleterre pour en trouver de semblables. Il fallait une étude plus poussée de l'architecture anglo-normande avant de reconstruire la ferme. Le jury considérait les pignons comme allemands et par conséquent dans ce contexte inacceptables.

La décision du jury fut le point de départ d'un

debate. The Bergen branch of the Society for the Preservation of Ancient Monuments maintained it was really a question of whose reconstruction was 'the truest from an antiquarian point of view and the best justified from a scholastic one'.

From the statements quoted here, we should have a clear idea that a restoration at this time should be the maximum retention of what one regarded as the original, with a reconstruction of the building based as far as possible on physically existing traces and, where these were lacking, on analogies one had found through general historical observations. The development of an archaeological examination of the structure and the attitude to restoration referred to here were naturally two sides of the same coin. In other words we are dealing with principle C, the *reconstruction principle*.

It is important to realise that men such as Christie and Blix regarded themselves (and should therefore also be regarded by us) as serious scholars, who maintained that their restorations were based on acceptable foundations. However, anyone studying the ideology of restoration is soon aware of the gap between theory and practice and that the practical results seem incompatible with the principles which the architects profess in writing. This can often be due to the fact that there may be so much missing that extensive additions are necessary. When Blix restored Hopperstad stave-church in the 1880s, from his point of view it was natural to reconstruct the pentice, the east end and the finials on close analogy to Borgund. We can see an equally strong use of analogies in the restoration of Gol stave-church, undertaken at about the same time.

Blix must have been strongly influenced by the French architect Eugène Emmanuel Viollet-le-Duc. This can be seen especially in his interior of Hove church which is characterised by Blix's personal form of expression, coined in a style which has clear medieval associations.

This brings us to another reason for the gap between theory and practice: the architect's own need for artistic expression will be apparent in those parts of the restoration for which there is no sound basis. This is very characteristic for Viollet-le-Duc, it is also strongly present in Blix's work, and it was clearly established as a principle in connection with the restoration of the west front of Nidaros Cathedral.

nouveau débat. La section de Bergen de l'Association pour la Sauvegarde des Antiquités formula la question plus précisément: « qui peut présenter le projet de reconstruction qui, d'un point de vue archéologique, soit le plus vrai, le mieux fondé sur des bases scientifiques? »

Avec les déclarations citées, nous devrions pouvoir rendre compte de ce qu'était une restauration, c'est à dire la conservation maximale de ce qui était considéré comme l'édifice original et en plus une reconstruction du bâtiment qui soit le plus possible conforme aux vestiges existants et, en cas d'absence de ceux-ci, un complément par analogies résultant de considération historiques générales. Le développement d'une méthode scientifique d'archéologie de l'architecture et la conception de la restauration présentée ici sont naturellement deux aspects du même problème. C'est à dire que nous sommes en présence du principe C: le *principe de la reconstruction*.

Il est important d'avoir présent à l'esprit que des hommes comme Christie et Blix se sont considérés, et nous devons les considérer nous aussi, comme des travailleurs scientifiques sérieux. Ils estimaient avoir pour leurs restaurations un fondement cognitif. Cependant celui qui étudie l'idéologie de la restauration découvre vite la distance qui souvent sépare la théorie de la pratique et que les travaux réalisés en pratique semblent irréconciliables avec les principes dont les architectes se recommandent dans leurs écrits. Ceci peut souvent être dû au fait que les monuments sont dans un tel état que les additions doivent obligatoirement être importantes. Lorsque Blix restaura l'église en bois debout de Hopperstad dans les années 1880, il était naturel que, du fait de sa conception, il reconstitua le déambulatoire, la clôture du chœur et les lanterneaux en étroite liaison avec Borgund. On assiste à un « analogisme » aussi poussé dans le cas de l'église en bois debout de Gol, restaurée à peu près à la même époque.

Blix a dû être très influencé par Viollet-Le-Duc. On le constate en particulier dans son intérieur de l'église de Hove qui porte l'empreinte de l'expression personnelle de Blix caractérisée par un style témoignant d'évidentes associations médiévales.

Ceci nous conduit à une cause de la distance qui sépare la théorie de la pratique, le fait que le propre besoin d'expression artistique de l'architecte s'exprime dans des parties du travail de restaura-



Akershus castle, Oslo. Reconstruction proposed by Peter Blix in 1897 of the castle as it was in the reign of Christian II (1513-23).

Thirdly, the gap between the basic principle on which the work is to be based and the finished restoration can, of course, be due to practical reasons which very often dictate what can be done with the monument.

An architect is almost by definition a practitioner and cannot allow himself to lose sight of the fact that his work must fulfil a functional purpose. Consequently, one could postulate that the strictest theoreticians will be found among non-architects, such as archaeologists and art-historians. It is symptomatic that of those working at this time for the preservation of Norway's ancient buildings and monuments, the archaeologist and antiquarian Nicolaysen was literally a conservative element.

The discussion which followed Blix's presentation of his plans for the restoration of Akershus castle in 1896 and 1897 was still concerned with the starting point for a restoration, or to put it more precisely: to which period in time should the castle be reconstructed?

At this time, seventeenth and eighteenth century architecture was also considered by many to be worthy of preservation. But there was not anything fundamentally new in this debate. One still discussed the historical starting point for a reconstruction, but the actual act of reconstructing was never brought into question. One wanted to bring the castle back to the period of its greatest power and magnificence, and the main argument

Projet de l'architecte Peter Blix présenté en 1897 pour une restauration du château d'Akershus à Oslo tel qu'il se présentait sous le roi Christian II dans les années 1500.

tion où il n'y a pas de fondement scientifique pour sa réalisation. Ceci est typique de Viollet-Le-Duc mais se trouve aussi à un haut degré chez Blix et, en tant que principe, est posé pour la restauration de la façade ouest de la cathédrale de Nidaros. Une troisième raison pour que la restauration soit très éloignée du point de départ théorique c'est que très naturellement des exigences pratiques se font souvent jour quant à l'ordonnance du monument.

Un architecte est, quasiment par définition, quelqu'un de pragmatique qui ne peut pas perdre de vue que son travail doit répondre à un but fonctionnel. C'est pourquoi on peut poser en règle générale que c'est parmi les non-architectes tels qu'archéologues et historiens de l'art que l'on trouve les théoriciens les plus intransigeants. Il est symptomatique que le conservateur Nicolaysen fut un élément littéralement traditionaliste dans la sauvegarde du patrimoine norvégien au cours de la période qui nous occupe.

Dans la discussion qui suivit la présentation des plans de Blix pour la restauration du château d'Akershus en 1896 et en 1897, il était encore question de savoir à partir de quels critères la restauration doit se faire ou plus précisément: à l'aspect de quel époque faut-il remonter pour reconstruire le château?

A ce moment-là, beaucoup étaient prêts à accepter l'architecture des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles comme digne de conservation. Mais il n'y avait pas grand chose de nouveau au point de vue

was in which king's reign the castle was at its most glorious.

In 1899 two art-historians, the elderly well-established Professor Lorentz Dietrichson and the young dynamic Harry Fett, both began to campaign against the actual reconstructing of Akershus Castle. Dietrichson was of the opinion that a restoration was a corruption of history, while Fett's main point was that the past cannot be re-created.

Once again we can see a confrontation between an architect's practical view and an art-historian's ability to sit down beside the monument and theorize about its treatment. Blix's plans included using the castle as the State Archive, and while Harry Fett admitted that the castle could only have a meaningful place in the present if it were fulfilling a function, he was happily free from having to defend how he in practice would use the castle in a way which was not at variance with the ideal claims he had for the care and protection of monuments.

But the main point was that the idea of reconstruction was now seriously being challenged. With the criticism it had been exposed to elsewhere in Europe, it was easy to import arguments against it, such as Harry Fett did. In short, *restoration* and *conservation* had become opposing concepts.

As the necessary resolutions were never passed, Blix's plans were not carried out. They suffered the fate which William Morris recommended for any suggestion involving restoration: 'These learned restorations' should only be made 'on paper to be kept in portfolios'.

The opposite pole to Viollet-le-Duc is usually considered to be John Ruskin, who, with the publication of his book *The Seven Lamps of Architecture* in 1849, is regarded as the father of the conservationist attitude and creator of the thesis that monuments must not be touched, but simply protected in the condition in which they have been passed on to us.

When the architect Holger Sinding-Larsen presented his plans in 1908 for the rebuilding of Akershus Castle, these met with strong opposition and in the heated debate which followed, some newspapers published quotations from Ruskin's book which strictly opposed the whole idea of reconstruction. Sinding-Larsen, however, went determinedly in for a middle course between

principe dans ce débat. On continuait à débattre des données historiques pour une reconstruction. La notion de reconstruction n'était pas mise en question. Il s'agissait de redonner aux bâtiments « la majesté et l'éclat » et la querelle était de savoir sous quel roi le château avait eu le plus d'éclat.

Deux historiens de l'art, le professeur Lorentz Dietrichson, déjà bien établi et le jeune progressiste Harry Fett se mirent en campagne en 1899 contre la *reconstruction* du château d'Akershus. Dietrichson estimait qu'une restauration est une complication de l'histoire et pour Fett, l'argument principal était qu'il est impossible de recréer le passé.

On assiste encore une fois à une confrontation entre le point de vue pratique chez un architecte et la possibilité pour un historien de l'art de s'installer près d'un monument et de théorétiser sur le traitement à indiquer. Inclus dans le plan de Blix se trouvait justement l'aménagement du château en archives royales. Et même si Harry Fett acceptait que le château à notre époque ne pût occuper une place ayant un sens qu'à la condition qu'il remplisse une *fonction*, il avait en même temps la chance d'être exempté du devoir de rendre compte de la façon dont lui, utiliserait le château pour ne pas enfreindre aux exigences idéales qu'il avait sur le traitement des monuments.

Mais le principal, c'est que l'idée même de reconstruction était maintenant sérieusement discredited. Suite à la critique qu'elle avait suscitée ailleurs en Europe, il était facile d'importer un argument contre cette façon de penser ainsi que le faisait Harry Fett. En résumé, restauration et conservation étaient devenus des concepts opposés. En l'absence de décision permettant de passer à l'action, Blix ne put voir ses plans réalisés. Ceux-ci subirent le destin que William Morris recommandait pour ces projets de restauration: « These learned restorations » ne doivent exister que « on paper to be kept in portfolios ». On oppose en général à Viollet-Le-Duc, l'Anglais John Ruskin qui avec son livre *The Seven Lamps of Architecture*, publié pour la première fois en 1849, est considéré comme le père de l'attitude conservatrice et est à l'origine de la thèse suivant laquelle il ne faut pas toucher aux monuments mais les conserver dans l'état dans lequel ils nous sont parvenus.

Quand l'architecte Holger Sinding-Larsen présenta ses plans pour la reconstruction du château

what he regarded as two extremes: 'on the one side the blind pursuit for a [stylistic] purity which can never be attained, on the other the almost pathological fear of touching the monument at all'. He maintained that 'the stylistically pure restoration and at the other extreme the futile demand of not touching anything should therefore in my opinion be replaced with the best possible consolidation of the usable parts, so that the building can fulfil the demands of the present in a manner worthy of its history.'

In the *Journal of the Society for the Preservation of Norwegian Ancient Monuments* for 1912 Harry Fett wrote an article under the title *Vernet av Fortidsminnesmerker* ('The protection of ancient monuments'), where he set himself up as the spokesman for the conservation attitude. It was necessary to preserve as much as possible of the original in the condition in which it has been received, but essential additions and renewals could be permitted. It would then be an artistic expression of its age, yet carried out with historical tact. 'The artist must feel that he has entered into company where the tone has already been established. It never needs to exclude artistic individuality'. In other words we are again encountering the principle of supplementation, 70 years after Dahl had formulated similar thoughts about the treatment of King Haakon's Hall.

Fett had got his ideas from Germany, where they were being applied in the first decade of the twentieth century. Olaf Nordhagen's proposal for the west front of Nidaros Cathedral, known as the 'Epos' model, represents the best illustration of Fett's views. Nordhagen had won the competition for the completion of the restoration following the death of Christie and had also received acclamation for his proposed reconstruction of the west front. However, he now disassociated himself from this and his account of coming to terms with this can be read in his booklet *Om fulldendelsen av Trondhjems Domkirke* ('On the completion of Trondhjem's Cathedral'). In well-chosen phrases he gives his reasons for disowning his earlier view of the work, but he also thoroughly attacks Ruskinism. In fact he takes the same view as Sinding-Larsen which is strange when one knows that these two were adversaries in the so-called 'system controversy'. This started when the historian Macody Lund believed he had rediscovered the geometric system which had

d'Akershus en 1908, ceux-ci rencontrèrent une forte opposition et dans le débat qui fit alors rage, quelques journaux citèrent même la partie du livre de Ruskin qui se distançait de toute restauration. Sinding-Larsen avec pragmatisme, choisit un compromis entre ce qu'il appelait deux extrêmes « d'une part la poursuite aveugle d'une pureté que l'on sait ne jamais pouvoir atteindre et d'autre part, la crainte quasiment maladive de devoir toucher à quoi que ce soit » et encore « une restauration d'un style pur et les exigences stériles de ne rien toucher doivent à mon avis céder la place à la meilleure remise en état possible des parties utilisables de sorte que le bâtiment puisse répondre aux exigences du temps d'une manière digne de son histoire ».

Dans les annales de l'Association pour la Sauvegarde des Antiquités, Harry Fett écrivit un article avec le titre « Sauvegarde des monuments historiques ». Il s'y fait le porte-parole d'une ligne conservatrice. Il faut au maximum conserver ce qui est ancien dans l'état dans lequel il nous est parvenu. D'éventuelles additions ou renouvellements peuvent avoir lieu. Ils seront alors une expression artistique de l'époque. Néanmoins l'exécution doit respecter le bon ton historique. « L'artiste doit sentir qu'il est entré dans une compagnie où le ton est déjà donné. Cela ne veut jamais dire qu'il faille évincer l'individualité artistique. » Nous sommes à nouveau en présence du principe d'intégration, soixante-dix ans après que Dahl ait formulé des opinions semblables sur le traitement de Håkonshallen.

C'est d'Allemagne, où elles avaient cours pendant la première décennie de notre siècle, que venaient les opinions que Fett avait faites siennes. Le « projet épique » pour la façade ouest de la cathédrale de Nidaros par l'architecte Olaf Nordhagen demeure la meilleure illustration des points de vue de Fett. C'était Nordhagen qui avait été lauréat du concours pour l'achèvement des travaux de restauration après la mort de Christie et son projet de reconstruction de la façade ouest avait été approuvé. Il s'en distançait maintenant et on peut lire dans la brochure *Om fulldendelsen av Trondhjems Domkirke* (« Sur l'achèvement des travaux de la cathédrale de Trondhjem »), comment il fait son propre procès. Avec des formules bien trouvées, il justifie son désaveu de ses positions premières et il passe aussi à l'attaque contre le Ruskinisme. Il adopte les mêmes points de vue



Olaf Nordhagen's winning entry in the architectural competition in 1908 for the restoration of Nidaros Cathedral, Trondheim.

Projet de restauration de la cathédrale de Trondheim présenté par l'architecte Olaf Nordhagen en 1908. Ce projet remporta le concours.

been used in the construction of medieval cathedrals.

And what his supporters were fighting for was in fact a restoration in the spirit of Christie, as it was now thought that with the system one possessed the scientific basis for a reconstruction. We are thus seeing a conflict between principle B, to which Nordhagen had been converted, and principle C, which had formed the basis of Christie's work on the cathedral. Regarded in this way, Macody Lund had only acquired a new and, according to him, sounder scientific basis for reconstruction.

Both the debate about Nidaros Cathedral and that about Akershus Castle unfortunately developed rapidly into an exchange of unpleasant personal remarks and provides little tempting material for a study of the ideology of restoration. Once this conflict was over, there followed a period with no great controversies concerning

que Sinding-Larsen, ce qui peut paraître étrange quand on sait qu'ils étaient les deux principaux adversaires dans ce que l'on a appelé «la bataille des systèmes». Celle-ci se fondait sur la croyance nourrie par l'historien Macody Lund d'avoir retrouvé le système géométrique suivant lequel les cathédrales du Moyen Age avaient été construites.

En fait, ses partisans se battaient pour une restauration dans l'esprit de Christie puisqu'avec le système on pensait être en possession d'un principe scientifique de reconstruction. Nous rencontrons donc un conflit entre le principe B auquel Nordhagen s'était converti et le principe C qui était à l'origine de l'activité de Christie à la cathédrale. Macody Lund n'avait de ce point de vue qu'une base scientifique nouvelle, bien supérieure selon ses dires, pour la reconstruction.

Malheureusement le débat sur la cathédrale de Nidaros et celui sur le château d'Akershus se transformèrent rapidement en un échange d'atta-

restoration. The violent disagreements which have blown up again since the Second World War are still too close to our own time for us to treat in the present context.

Finally, I will mention something the essayist Nils Kjær wrote when he suddenly proclaimed himself as the defender of Sinding-Larsen's reconstruction of the North wing at Akershus Castle: 'Akershus is our history. We possess no better book about it. Everything is there to be read, our short period of greatness, our obstinacy which did not last long, our long subjugation, but also our national longevity, in spite of everything.' Epigrammatically Kjær has formulated the whole of Norway's history, read out of Akershus Castle. This happened fifty-nine years after Schirmer had maintained that Nidaros Cathedral was a description of the nation's history and that it was exactly this that made it so valuable. And so *principle A* shows that it too continues to be an ideology for restoration raised above the ravages of time.

So what can be learnt from this?

Firstly, that with the exception of arguments based on the increasing pressures of our present civilisation such as economic demands, increase of population, traffic developments, pollution, etc., all the arguments which we raise in our current debate about conservation have been used earlier. In fact, they were raised so long ago that we can regard them in the light of history and can even find empirical material for testing their validity.

Secondly, we can make the relatively simple and banal remark that theories about restoration have often suffered from the fact that the clearest thinking theoreticians have lacked practical experience and insight, while it has been difficult for the practitioners not to let the obviously practical aspects be the most dominating. Olaf Nordhagen is here an especially interesting exception.

What we need is a theory formed from a general point of view but acknowledging the need to have an insight into the practical consequences of the individual principles when applied to the monument—and that these will often be in mutual opposition. We must therefore analyse the values which we think a monument has, because each individual value will have its own consequence for how the monument should be treated. And the values, to which we give priority, will be

ques personnelles, ce qui présente beaucoup moins d'intérêt pour l'étude d'une idéologie de la restauration. Lorsque ces dissensions se furent calmées, nous entrâmes dans une période dépourvue de grandes controverses sur le thème de la restauration. Quant au regain de conflits sur les questions de restauration qui se sont posées depuis la dernière guerre mondiale, il nous manque le recul historique nécessaire pour pouvoir les traiter dans le présent contexte.

Pour conclure, je voudrais présenter ce que Nils Kjær, l'essayiste, écrivit quand brusquement il se fit le défenseur de la reconstruction de l'aile nord du château d'Akershus: « Akershus est notre histoire. Nous n'avons pas de meilleur livre sur le sujet. Nous pouvons tout y lire, notre grandeur éphémère, notre opposition qui ne fut jamais durable, notre longue soumission mais aussi notre continuité nationale en dépit de tout. » Sous forme d'épigramme, Kjær a formulé toute l'histoire de la Norvège, telle qu'elle peut se lire à Akershus. Ceci se passa cinquante-neuf ans après que Schirmer eut affirmé que la cathédrale de Nidaros était une description de l'histoire de la nation et que c'était justement cela qui en faisait la valeur. Le principe s'avère aussi être une idéologie possible qui ne subit pas les outrages du temps.

Que pouvons-nous donc retirer de tout ceci? Tout d'abord qu' hormis l'argumentation qui a pour objet la pression accrue de notre civilisation sous forme d'exigences économiques, augmentation de la population, circulation, pollution etc... tous les arguments que nous agitons dans nos actuels débats sur la sauvegarde ont déjà été utilisés auparavant. Il y a même si longtemps qu'ils l'ont été que nous pouvons considérer les choses dans une perspective historique et ainsi exploiter un matériel empirique pour prouver la validité de nos arguments.

Ensuite nous pouvons faire la constatation relativement simple et banale que l'élaboration de la théorie a souffert souvent du fait que les théoriciens manquaient d'expérience pratique et de connaissances, alors que les techniciens ont eu beaucoup de mal à éviter que les critiques pragmatiques immédiates ne prennent une importance un peu trop décisive. Olaf Nordhagen représente ici une exception particulièrement intéressante.

Ce dont nous avons besoin, c'est de former une théorie élaborée à partir de perspectives généralement acceptées, et d'admettre le fait qu'il est

closely associated with *why* we particularly need to preserve this object. Looked at in this way, conservation is not really about monuments, but people.

It is a Norwegian ambition to contribute to the further development of the theory of conservation based on this postulate. The foundation was already laid in Austria in 1903: in the ideas of Alois Riegl there is a useful starting point for new theories both about the principles of restoration, criteria for selecting objects to be conserved and for selecting the methods of historical analysis in order to study our professional past, for it is only by acquiring an insight into this that we can gain the full perspective of what we ourselves are doing.

nécessaire de connaître les conséquences pratiques que les exigences de principe ont pour le monument. Que celles-ci sont souvent en contradiction les unes avec les autres. Il est par conséquent nécessaire de procéder à une analyse des valeurs que nous pensons voir dans chaque monument car chaque valeur entraîne une conséquence particulière pour le traitement du monument. Que les valeurs auxquelles il faut accorder la priorité sont en relation étroite avec les besoins que nous avons précisément de conserver cet objet. Considérée sous cet angle, la sauvegarde du patrimoine ne s'occupe pas des monuments, mais, en fait, des hommes.

Nous nourrissons l'ambition de contribuer à un développement du fondement théorique de la sauvegarde du patrimoine qui s'appuie sur une telle notion fondamentale. C'est en 1903 déjà, en Autriche, que furent jetées les bases d'une telle démarche. Dans la pensée d'Alois Riegl on trouve un point de départ fertile pour la formation d'une nouvelle théorie sur les principes de la restauration, les critères pour le choix des objets dignes de sauvegarde et les méthodes d'analyse historique pour étudier notre passé professionnel. Ce n'est que par la connaissance de celui-ci que nous pouvons avoir une conception de ce que nous faisons nous-mêmes.